

Instrucciones de montaje



Aplicador con cinta de aspiración

5326C

2 Instrucciones de uso para los siguientes productos

2

Familia	Tipo
Aplicador con cinta de aspiración	5326C

Versión: 12/2019 - Ref. 9003865

Derechos de autor

Esta documentación así como las traducciones de la misma son propiedad de cab Produkttechnik GmbH & Co KG.

La reproducción, edición, copia o difusión total o parcial para otros fines diferentes del cumplimiento del uso indicado requiere el consentimiento previo por escrito de cab.

Marca registrada

Windows es una marca registrada de Microsoft Corporation.

Redacción

En caso de dudas o sugerencias, póngase en contacto con la dirección de cab Produkttechnik GmbH & Co KG en Alemania.

Actualidad

Debido al perfeccionamiento constante de los equipos pueden existir diferencias entre la documentación y el equipo.

Puede encontrar la última publicación en www.cab.de.

Condiciones

Los suministros y servicios se realizan de conformidad con las condiciones generales de venta de cab.

Alemania
cab Produkttechnik GmbH & Co KG
Karlsruhe
Tel. +49 721 6626 0
www.cab.de

Estados Unidos
cab Technology, Inc.
Chelmsford, MA
Tel. +1 978 250 8321
www.cab.de/us

Taiwán
cab Technology Co., Ltd.
Taipéi
Tel. +886 (02) 8227 3966
www.cab.de/tw

Singapur
cab Singapore Pte. Ltd.
Singapur
Tel. +65 6931 9099
www.cab.de/en

Francia
cab Technologies S.à.r.l.
Niedermörs
Tel. +33 388 722501
www.cab.de/fr

México
cab Technology, Inc.
Juárez
Tel. +52 656 682 4301
www.cab.de/es

China
cab (Shanghai) Trading Co., Ltd.
Shanghái
Tel. +86 (021) 6236 3161
www.cab.de/cn

Sudáfrica
cab Technology (Pty) Ltd.
Randburg
Tel. +27 11 886 3580
www.cab.de/za

1	Introducción	4
1.1	Indicaciones	4
1.2	Uso indicado	4
1.3	Indicaciones de seguridad	4
1.4	Identificación de seguridad	5
1.5	Medio ambiente.....	5
2	Descripción del producto.....	6
2.1	Características importantes	6
2.2	Datos técnicos.....	6
2.3	Vista general del equipo.....	7
2.4	Volumen de suministro.....	8
3	Montaje.....	9
4	Ajustes	10
4.1	Ajuste del ángulo con respecto a la impresora	10
4.2	Ajuste en la configuración de la impresora	10
4.3	Señales	11
5	Funcionamiento	12
5.1	Funcionamiento normal.....	12
5.2	Limpieza	12
6	Mensajes de error	13
6.1	Mensajes de error de la impresora	13
6.2	Mensajes de error del aplicador	13
7	Certificaciones	14
7.1	Declaración de incorporación.....	14
7.2	Declaración de conformidad UE	15

1.1 Indicaciones

A lo largo de esta documentación, la información e indicaciones importantes se identifican de la siguiente forma:



Peligro

Avisa de un peligro para la vida o la integridad física, de carácter extraordinario e inminente, debido a una tensión eléctrica peligrosa.



Peligro

Avisa de un peligro con un nivel de riesgo elevado que, de no ser evitado, tiene como consecuencia la muerte o lesiones graves.



Advertencia

Avisa de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no ser evitado, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



Precaución

Avisa de un peligro con un nivel de riesgo bajo que, de no ser evitado, puede tener como consecuencia lesiones de carácter leve o moderado.



Atención

Avisa de posibles daños materiales o de una potencial pérdida de calidad.



Nota

Consejos para simplificar el proceso de trabajo o indicación de pasos de trabajo importantes.



Medio ambiente

Consejos para la protección del medio ambiente.



Instrucción operativa.



Referencia a capítulo, posición, número de figura o documento.



Opción (accesorio, periférico, equipamiento especial).

Hora

Representación en la pantalla.

1.2 Uso indicado

- Este equipo se ha fabricado según los últimos avances técnicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. No obstante, durante su uso pueden aparecer peligros para la integridad física y la vida del usuario o de terceras personas, así como deterioros del equipo o de otros bienes materiales.
- Solo se permite utilizar el equipo en perfecto estado técnico, así como conforme al uso indicado, teniendo en cuenta tanto la seguridad como los riesgos y observando las instrucciones de uso.
- Este equipo está destinado al uso con impresoras cab de la serie Hermes C. Cualquier uso diferente o que exceda lo anterior será considerado no indicado. El fabricante/distribuidor declina toda responsabilidad por aquellos daños derivados del uso indebido; el usuario asume todo el riesgo.
- El cumplimiento de estas instrucciones también forma parte del uso indicado.



Nota

Toda la documentación se suministra en un DVD incluido en el volumen de suministro y también puede obtenerse en internet, en su versión actual.

1.3 Indicaciones de seguridad



Atención

La primera puesta en marcha, los ajustes y el cambio de componentes deberán ser efectuados únicamente por personal especializado con la debida formación (servicio técnico). ▷ Instrucciones para la puesta en marcha/instrucciones de servicio de los aplicadores

- Antes de montar o desmontar los componentes suministrados, desconectar la impresora de la red eléctrica.
- Conectar solo a equipos conductores de baja tensión de protección.
- Antes de establecer o interrumpir cualquier conexión es necesario desactivar todos los equipos implicados (ordenador, impresora, accesorio).
- Durante el funcionamiento del aplicador se puede acceder a piezas en movimiento. Esto se aplica especialmente a la zona de las cintas y el rodillo de compresión. Durante el funcionamiento, no introducir las manos en esta zona y mantener apartados el pelo, la ropa suelta y las joyas de esta zona.
- El equipo debe funcionar exclusivamente en entornos secos y no debe someterse a humedad (salpicaduras, niebla, etc.).

- No poner en funcionamiento el equipo dentro de atmósferas potencialmente explosivas.
- No poner el equipo en funcionamiento cerca de líneas de alta tensión.
- Realizar tan solo las operaciones descritas en estas instrucciones.
Cualquier trabajo adicional deberá ser realizado únicamente por técnicos de servicio o por personal que haya recibido la formación pertinente.
- Cualquier intervención inadecuada en los módulos electrónicos y el software puede causar fallos.
- Asimismo, cualquier otro tipo de trabajo o modificación inadecuada en el equipo puede poner en peligro la seguridad del funcionamiento.
- Encargar los trabajos de servicio siempre a un taller cualificado que cuente con los conocimientos especializados y las herramientas necesarias para la realización del trabajo.
- Sobre los equipos se han colocado diversos adhesivos con indicaciones de advertencia para señalar los peligros.
No retirar ningún adhesivo con indicación de advertencia, en caso contrario, no será posible identificar los peligros.

1.4 Identificación de seguridad

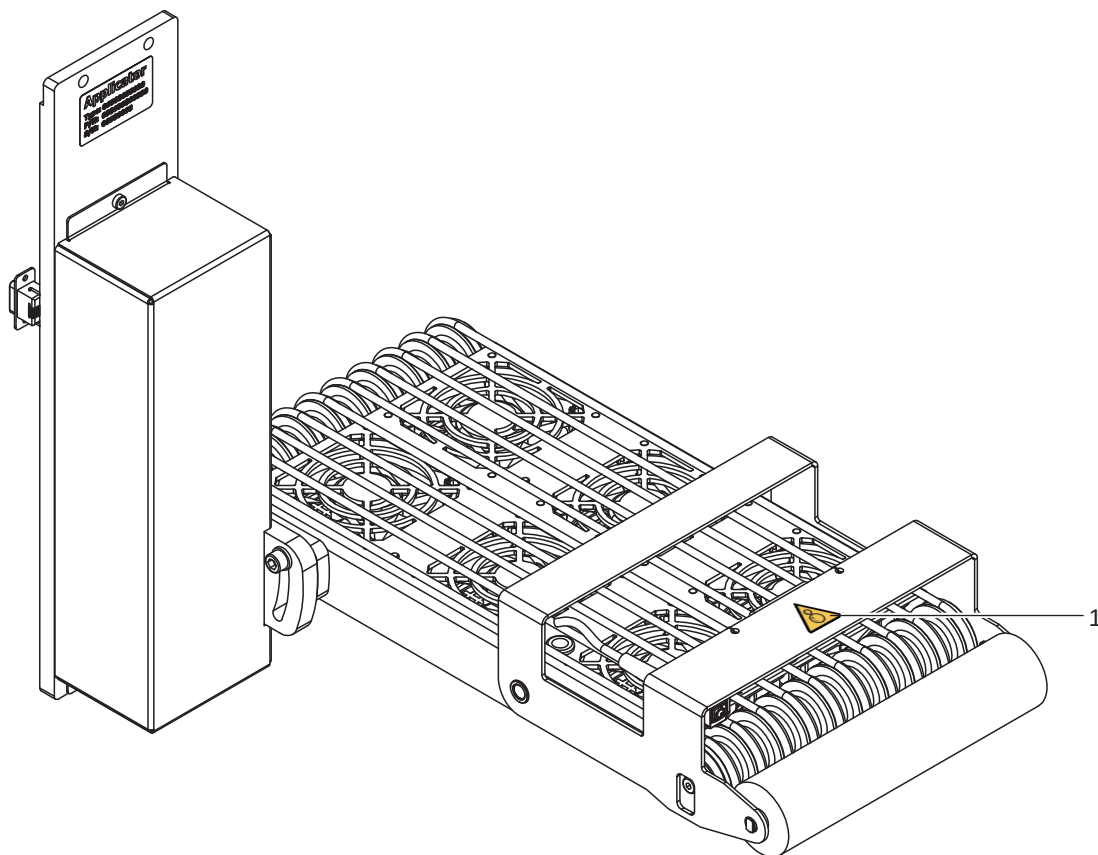


Figura 1 Identificación de seguridad

- 1: Advertencia de peligro de lesiones por piezas giratorias.



Atención

No retirar, tapar ni invisibilizar de ninguna forma las indicaciones de seguridad.
Cambiarlas si resultan dañadas.

1.5 Medio ambiente



Los equipos usados contienen valiosos materiales reciclables que deberán someterse al correspondiente proceso para su reaprovechamiento.

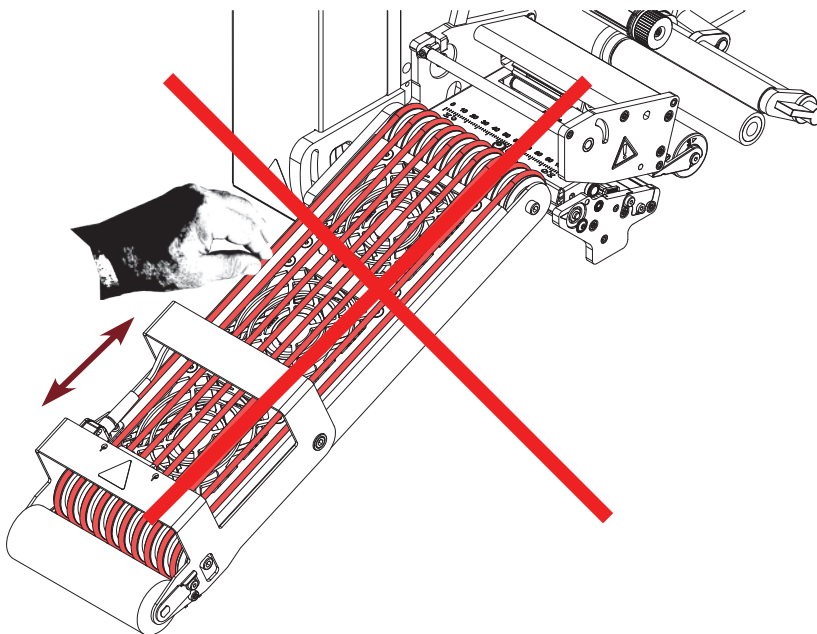
- Eliminar separadamente del resto de residuos, a través de puntos de recogida adecuados.

La estructura modular de la impresora hace posible el desensamblaje en sus componentes básicos de forma sencilla.

- Entregar las piezas para su reciclaje.

2.1 Características importantes

- Para la integración en un proceso de orden superior, el aplicador se puede controlar a través de la interfaz E/S de la impresora.



Atención

No mover las correas ni los rodillos de transporte manualmente ni mediante otra influencia externa.
Peligro de destrucción de la unidad de control electrónica.

2.2 Datos técnicos

Datos técnicos		Aplicador con cinta de aspiración 5326C-3
Anchura de etiqueta	mm	46 – 174
Altura de etiquetas	mm	40 – 356
Durante el etiquetado, producto	en movimiento	■
Etiquetado en el producto	desde arriba	■
	desde abajo	■
	desde un lateral	■
Velocidad de la cinta transportadora con correas	mm/s	100-500
Frecuencia de pulsos aprox. ¹⁾	etiquetas/min.	30

1) Calculado para una altura de etiqueta de 100 mm/velocidad de impresión de 100 mm/s

Tabla 1 Datos técnicos

2.3 Vista general del equipo

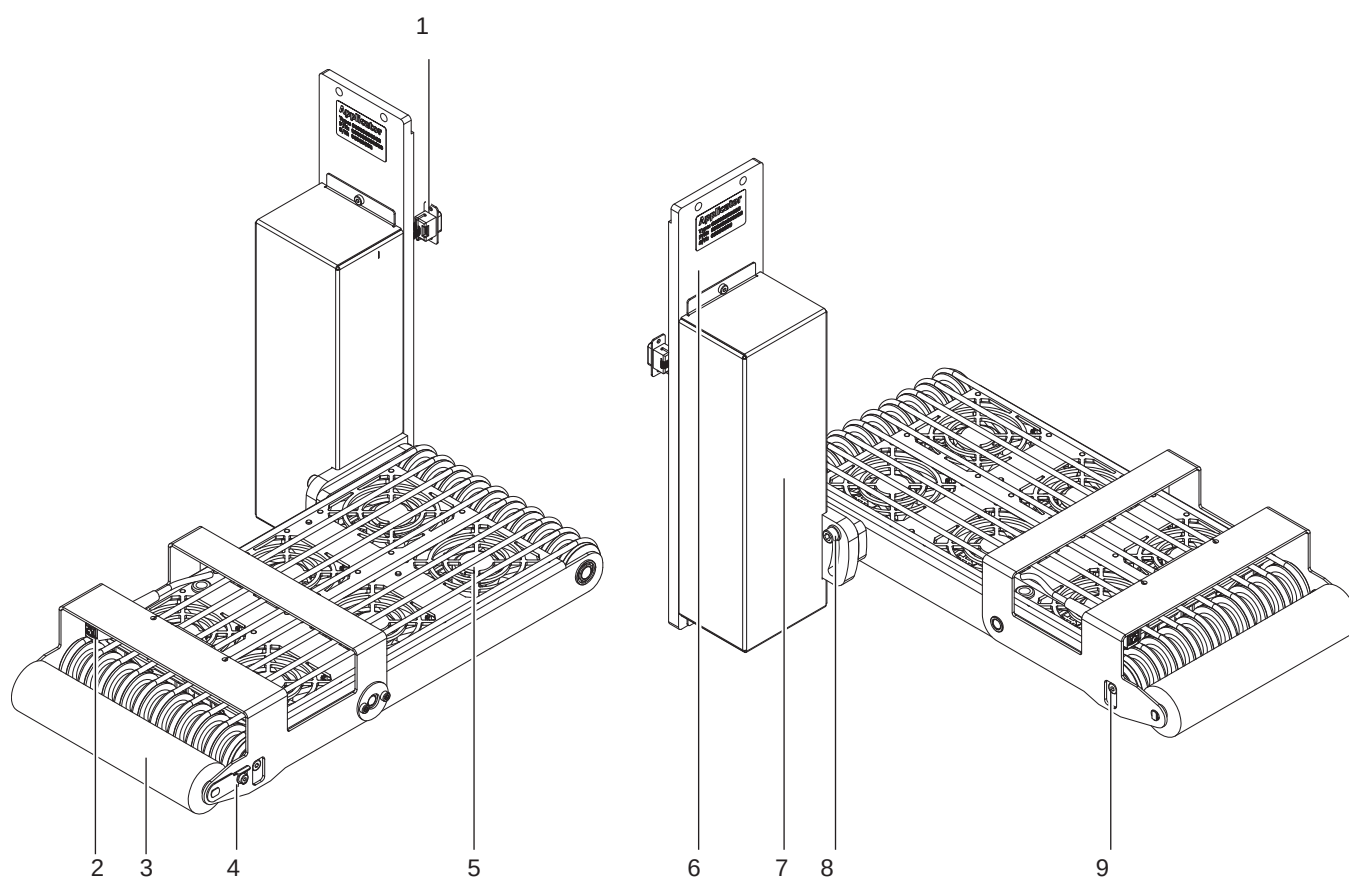


Figura 2 Vista general

- | | |
|--|--|
| 1 Conector SUB-D 15 para conexión a la impresora | 6 Soporte de montaje |
| 2 Sensor | 7 Unidad de control |
| 3 Rodillo de compresión | 8 Tornillo para alineación con impresora |
| 4 Tornillo para el cambio de rodillo (rodillo de compresión) | 9 Fijación del rodillo de desvío |
| 5 Ventiladores (6) | |

2.4 Volumen de suministro

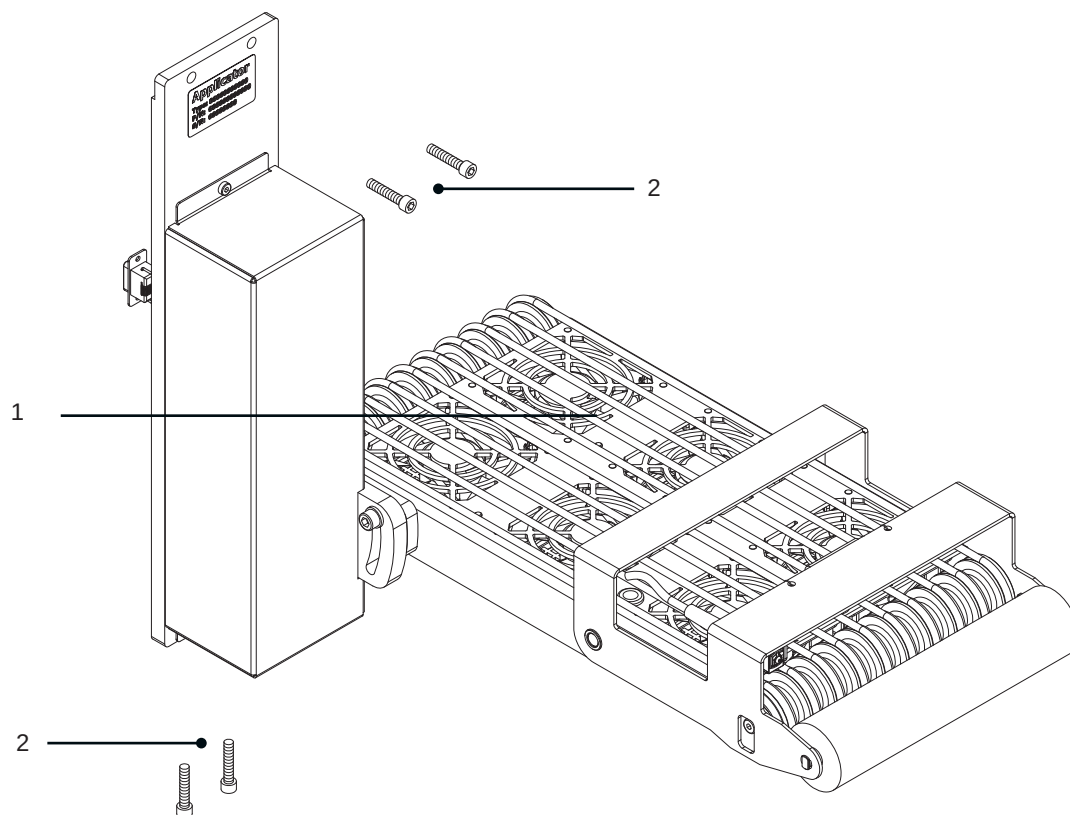


Figura 3 Volumen de suministro

- 1 Aplicador montado
- 2 Tornillos para la fijación a la impresora
- 3 Documentación



Nota
Conservar el embalaje original para el posterior transporte.

**Atención**

El equipo y los materiales de impresión pueden sufrir daños debidos a la humedad.

- Instalar la impresora de etiquetas con el aplicador únicamente en lugares secos y protegidos de salpicaduras.

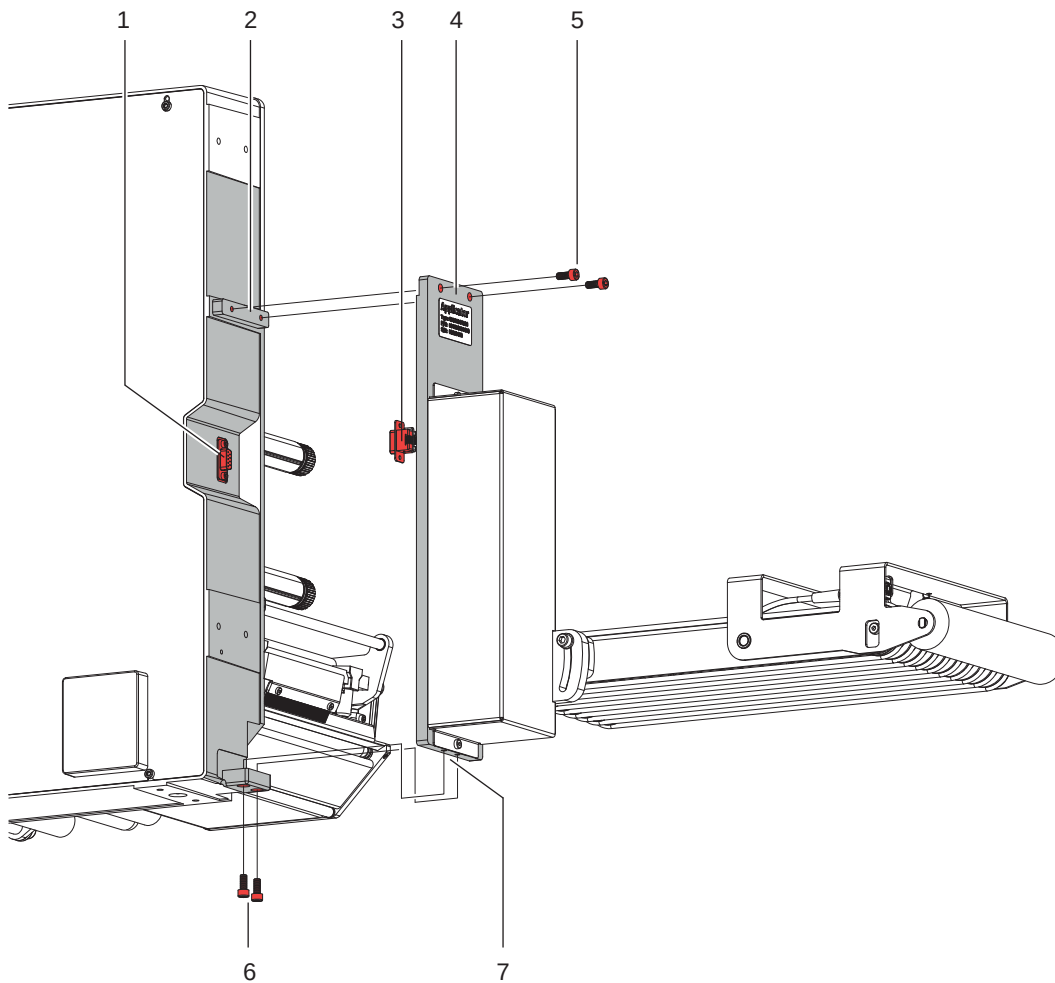


Figura 4 Montaje

Atención

La primera puesta en marcha, los ajustes y el cambio de componentes deberán ser efectuados únicamente por personal especializado con la debida formación (servicio técnico).

▷ Instrucciones de servicio del aplicador.

Atención

► Antes de montar el aplicador, desconectar la impresora de la red eléctrica.

► Asegurarse de que la impresora está apoyada de forma estable.

Para limpiar el aplicador y la impresora, puede resultar necesario apartar el aplicador o incluso retirarlo. Para ello, no se debe efectuar ninguna modificación en los tornillos de ajuste, las válvulas estranguladoras u otros elementos de ajuste del aplicador. Solo de este modo se podrá volver a poner en funcionamiento de inmediato el aplicador después de volver a montarlo.

Desmontaje del aplicador

1. En primer lugar, soltar los tornillos (6) del soporte inferior (7).
2. Sujetar el aplicador y soltar los tornillos (5).
3. Sacar un poco el aplicador y extraer el conector SUB-D (3) del casquillo (1) de la impresora.
4. Sacar el aplicador tirando de él hacia delante.

Montaje del aplicador

5. Elevar el aplicador a la altura de la impresora e insertar el conector SUB-D (3) en el casquillo (1).
6. Colocar el aplicador en el soporte inferior (7). Acercar el aplicador a la impresora de forma que los agujeros superiores (4) del soporte de montaje del aplicador coincidan con los agujeros de la impresora (2).
7. Colocar y apretar los tornillos (5).
8. Colocar y apretar los tornillos (6).

Nota

La orientación del aplicador con respecto a la impresora viene ajustada de fábrica y no se debe modificar si se quiere garantizar un transporte de etiquetas seguro. Tan solo se puede ajustar el ángulo con respecto a la impresora y la presión del rodillo de compresión.

4.1 Ajuste del ángulo con respecto a la impresora

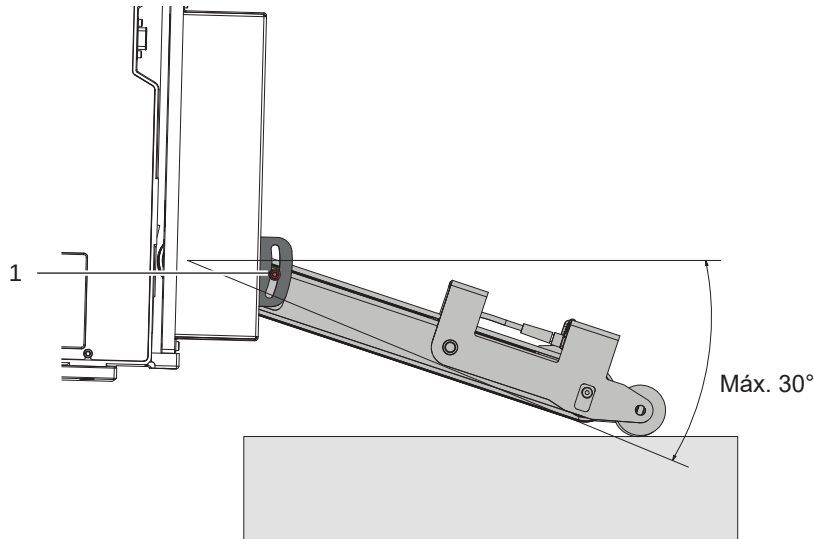


Figura 5 Ángulo respecto a la impresora

**Advertencia**

¡Cuidado al soltar los tornillos (1)! El equipo se dobla hacia abajo por su propio peso.

- ▶ Soltar los tornillos (1) para ajustar el ángulo y, por tanto, la profundidad del aplicador con respecto a la impresora.
- ▶ Ajustar el ángulo o la profundidad en el producto y apretar el tornillo (1).

4.2 Ajuste en la configuración de la impresora

Los parámetros de configuración del aplicador se encuentran en el menú *Configuración > Config. equipo*.

Velocidad**Nota**

La velocidad se ajusta a través del parámetro *Retardo soporte desc.* implementado de forma estándar. De esta forma, el valor se indica en ms y no en mm/s, que es lo que se utiliza realmente.

Nota

Los valores que están disponibles en la tabla deben introducirse de forma exacta. Si se introducen otros, automáticamente se utilizará el valor estándar 100.

Parámetros para controlar la velocidad de las correas de transporte.

Existen cuatro fases.

100 ms:	100 mm/s de velocidad de marcha de las correas de transporte
150 ms:	150 mm/s de velocidad de marcha de las correas de transporte
220 ms:	220 mm/s de velocidad de marcha de las correas de transporte
300 ms:	300 mm/s de velocidad de marcha de las correas de transporte
500 ms:	500 mm/s de velocidad de marcha de las correas de transporte



> *Retardo soporte desc.*

Posición de espera de la etiqueta

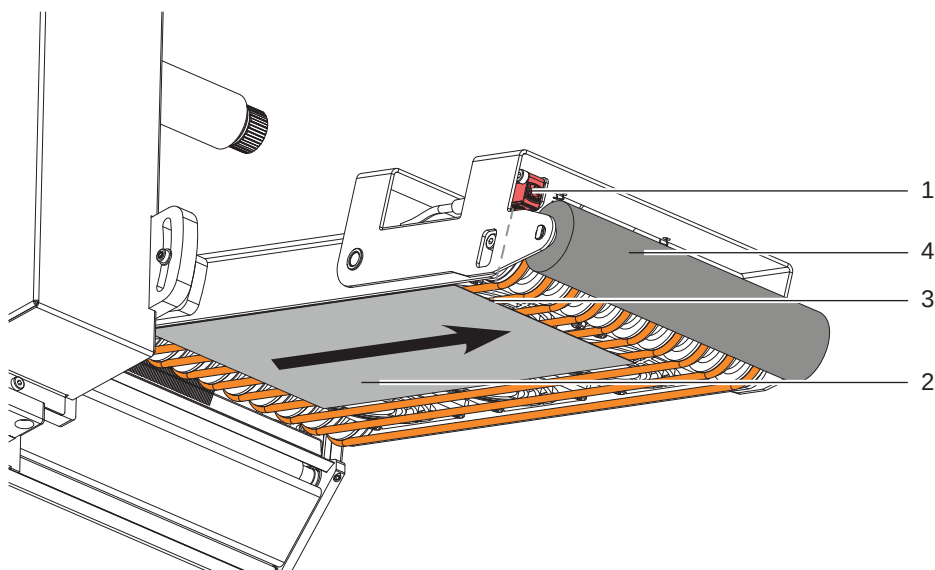


Figura 6 Transporte de etiquetas/sensor reflex

En la configuración debe estar ajustado el modo de funcionamiento «Soplado» para poder acceder al parámetro «Tiempo de soplado».

Después de alcanzar el sensor reflex (1) y su punto de activación (3), el accionamiento sigue en marcha durante un tiempo determinado para transportar la etiqueta (2) hasta el rodillo de compresión. Este tiempo y, por tanto, la posición de la etiqueta con respecto al rodillo de compresión (4) se puede ajustar a través del parámetro.



> Tiempo de soplado

Cuanto mayor es el valor, más lejos se transportará la etiqueta.

200 ms corresponden a 10 mm aproximadamente.

Marcha posterior de la etiqueta

Una vez que la etiqueta (2) sale de la zona del sensor reflex (3), el accionamiento sigue en marcha un poco más para transferir la etiqueta al producto sin tracción. Este tiempo de marcha en inercia se puede prolongar a través del parámetro



> Retardo soporte con.

4.3 Señales

- Con la señal **DREE**, la presión se inicia y la etiqueta se desplaza hacia el rodillo de compresión.
- La señal **START** inicia el avance de la etiqueta hasta que sale de la zona del sensor reflex más el tiempo de marcha en inercia.

En el modo de aplicación «Aplicar-imprimir», la siguiente etiqueta del trabajo de impresión se imprime automáticamente después de aplicar la etiqueta anterior.

En el modo de aplicación «Aplicar-imprimir», antes de imprimir cada etiqueta se espera la señal DREE.

Pin	Señal	Nombre	Descripción		Activación/estado activo
			Sin aplicador	Con aplicador	
1		DREE	-	Imprimir primera etiqueta en el modo «Aplic.-imprimir».	Conexión +24 V entre pin 1 y pin 25.
13		START	Inicio del proceso de impresión. Requisito: el control de orden superior tiene que haber confirmado la retirada de la etiqueta anterior con la señal ETE.	Inicio del proceso de impresión/etiquetado.	Conexión o existencia de +24 V entre pin 13 y pin 25.

Tabla 2 Asignación de contactos interfaz E/S (extracto)

▷ Descripción de interfaces de la impresora de etiquetas Hermes C

5.1 Funcionamiento normal

Antes de comenzar el funcionamiento de etiquetado, comprobar que se hayan establecido todas las conexiones.

- ▶ Colocar el ribbon y las etiquetas. ▷ Instrucciones de uso de la impresora.
- ▶ Activar la impresora.
- ▶ Pulsar la tecla **feed** en la impresora.

Con ello se activa una marcha de sincronización del transporte de etiquetas. Las etiquetas dispensadas deben retirarse manualmente. Después de unos segundos, la impresora ejecuta un breve transporte de vuelta que posiciona el nuevo principio de las etiquetas hacia la línea de impresión.

Nota



Este proceso de sincronización debe realizarse también si se ha cancelado una cola de impresión con la tecla cancel.

No es necesario realizar un paso de sincronización si no se ha abierto el cabezal de impresión entre diferentes colas de impresión, incluso si se ha desactivado la impresora.

- ▶ Iniciar la cola de impresión.
- ▶ Iniciar el funcionamiento de etiquetado mediante la interfaz E/S de la impresora.

Los errores producidos durante el funcionamiento de etiquetado se muestran en la pantalla de la impresora

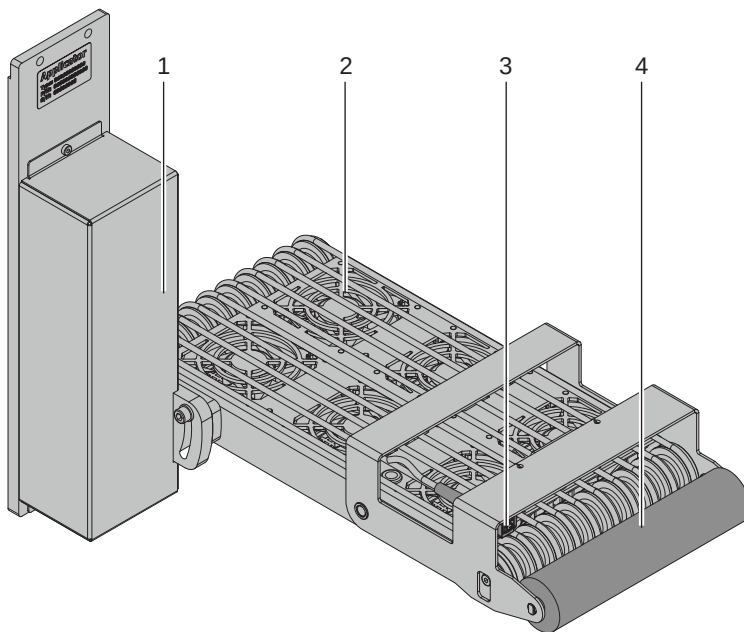
- ▷ Mensajes de error

5.2 Limpieza



Atención

No utilizar productos abrasivos ni disolventes.



- ▶ Limpiar las superficies exteriores y las correas de transporte del aplicador con un limpiador multiusos. Zona 1
- ▶ Los ventiladores pueden ensuciarse de polvo. Limpiar esta zona con un aspirador y una boquilla fina para tapicería. Zona 2
- ▶ Limpiar el sensor reflex con limpiacristales. Zona 3
- ▶ El rodillo de compresión se puede ensuciar con los restos de adhesivo de las etiquetas. Para su limpieza debe emplearse un limpiador especial para rodillos. Zona 4

Figura 7 Limpieza

6.1 Mensajes de error de la impresora

En las ▷ Instrucciones de uso de la impresora se encuentra más información sobre las causas y la resolución de los errores específicos de la impresora (papel agotado, ribbon agotado y similares).

Tratamiento de errores:

- ▶ Eliminar las consecuencias del error.
- ▶ Pulsar la tecla **feed** para sincronizar de nuevo el paso del papel. Retirar manualmente las etiquetas vacías dispensadas.
- ▶ Para salir del estado de error, pulsar la tecla **pause**.

Tras confirmar el mensaje de error, la etiqueta en la que se ha producido el error se imprime de nuevo.

6.2 Mensajes de error del aplicador

La tabla siguiente contiene una vista general de las indicaciones de error específicas del aplicador, sus causas y métodos para subsanar los errores:

Mensaje de error	Causa
<i>Placa de aspiración vacía</i>	La etiqueta se ha retirado de la posición de espera en el rodillo de compresión antes de recibir la señal START.
<i>Posición final inferior</i>	La etiqueta no ha alcanzado la zona del sensor reflex en 5 s tras la impresión o no ha sido detectada.

Tabla 3 Mensajes de error del aplicador

Tratamiento de errores:

- ▶ Eliminar las consecuencias del error.
- ▶ Para salir del estado de error, pulsar la tecla **pause**.

Nota



En caso de error, comprobar los ajustes con ayuda de las instrucciones de servicio.

- ▶ Una vez que se ha producido un error en una etiqueta, no es posible volver a imprimirla sin una nueva cola de impresión, a excepción del error «*Placa de aspiración vacía*». En este caso, tras confirmar el error con la tecla **pause** y pulsar la tecla Enter ↵, la última etiqueta se imprime de nuevo.
- ▶ En el modo «Aplicar/imprimir», antes de comenzar el funcionamiento cíclico, enviar la señal «Impresión de la primera etiqueta» o pulsar la tecla Enter ↵ para transferir una etiqueta impresa a la cazoleta.

7.1 Declaración de incorporación



Declaración de incorporación

Por la presente, declaramos que la «máquina incompleta» designada a continuación, debido a su diseño y a su forma constructiva y en la versión comercializada por nosotros, cumple los siguientes requisitos básicos de la **Directiva 2006/42/CE** sobre máquinas:

Anexo I, artículos 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.1.6, 1.2.1, 1.3.2, 1.5.2, 1.5.8, 1.6.3, 1.7

Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleve a cabo cualquier modificación de la «máquina incompleta» o del fin previsto que no haya sido acordada con nosotros.

Equipo:	Aplicador con cinta de aspiración
Tipo:	5326C
Directivas UE aplicadas:	Normas aplicadas
Directiva 2006/42/CE sobre máquinas	• EN ISO 12100:2010 • EN ISO 13849-1:2015 • EN 60950-1:2006 +A11:2009+A12:2011+A1:2010+A2:2013
Otras directivas aplicables:	• Directiva 2014/30/UE sobre compatibilidad electromagnética • Directiva 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
Representante para la documentación técnica:	Erwin Fascher Am Unterwege 18/20 D - 99610 Sömmerda
Asume la responsabilidad del fabricante:	Sömmerda, 08/07/2019  Erwin Fascher Gerente
cab Produkttechnik Sömmerda Gesellschaft für Computer- und Automationsbausteine mbH D - 99610 Sömmerda	

Esta prohibida la puesta en marcha hasta que se constate que la máquina en la que se ha de montar la máquina cumple con lo indicado en la Directiva de máquinas.

El fabricante se compromete a enviar en formato electrónico la documentación especial sobre la máquina incompleta a las autoridades nacionales que lo soliciten.

Se ha elaborado la documentación especial relativa a la máquina incompleta conforme al anexo VII, parte B.

7.2 Declaración de conformidad UE

**Declaración de conformidad UE**

Por la presente, declaramos que el equipo designado a continuación, debido a su diseño y a su forma constructiva y en la versión comercializada por nosotros, cumple los requisitos básicos de seguridad y salud aplicables de las directivas UE correspondientes. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleve a cabo cualquier modificación del equipo o del fin previsto que no haya sido acordada con nosotros.

Equipo:	Aplicador con cinta de aspiración
Tipo:	5326C
Directivas UE aplicadas:	Normas aplicadas
Directiva 2014/30/UE sobre compatibilidad electromagnética:	• EN 55032:2012
	• EN 55024:2010
	• EN 61000-6-2:2005
Directiva 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos	• EN 50581:2012
Directiva delegada (UE) 2015/863 de la Comisión por la que se modifica el anexo II de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo en cuanto a la lista de sustancias restringidas	
Asume la responsabilidad del fabricante:	Sömmerda, 08/07/2019
cab Produkttechnik Sömmerda Gesellschaft für Computer- und Automationsbausteine mbH D - 99610 Sömmerda	 Erwin Fascher Gerente